

40. Le roi sortit rapidement de sa capitale, empressé de revoir son fils, au milieu du bruit des conques, des timbales et des flûtes, auquel se joignaient les chants du Vêda.

41. Sunîti et Surutchi, femmes d'Uttânapâda, couvertes de leurs ornements d'or et portées dans une litière, avec Uttama, sortirent également à la rencontre de Dhruva.

42. Le roi n'eut pas plus tôt aperçu auprès du bois son fils qui venait à lui, que descendant en toute hâte de son char, il courut à sa rencontre, troublé par l'affection,

43. Et qu'il le serra dans ses bras, soupirant du regret d'avoir été si longtemps séparé d'un fils que le contact des pieds de Vichvaksêna venait de délivrer de tous les liens du péché.

44. En baisant plusieurs fois sur le front cet enfant qui avait conçu un noble désir, le roi le baigna de douces larmes.

45. S'étant prosterné aux pieds de son père, dont il reçut en échange les bénédictions, Dhruva salua de la tête les deux reines, qui accueillaient avec bonté cet enfant, le premier des êtres vertueux.

46. Surutchi, relevant Dhruva qui s'était prosterné à ses pieds, l'embrassa et lui dit d'une voix entrecoupée par les sanglots : Puisses-tu vivre longtemps !

47. C'est que, semblables à l'eau qui coule d'elle-même vers les lieux bas, tous les êtres ont une inclination naturelle pour ceux qui, par leur bienveillance et leurs autres vertus, ont obtenu la faveur de Hari.

48. Uttama et Dhruva, tous deux émus par leur affection mutuelle, sentant les poils de leur corps se hérissier dans leurs embrassements, versèrent à plusieurs reprises des torrents de larmes.

49. Sunîti, en embrassant ce fils, qui lui était plus cher que l'existence, sentit son chagrin dissipé par le contact de son corps.

50. Des larmes de bonheur inondaient les seins de la mère du héros, d'où le lait, ô guerrier, sortit à plusieurs reprises.

51. Le peuple louait la reine en lui disant : Quel bonheur pour toi d'avoir retrouvé un fils, depuis si longtemps perdu, qui revient dissiper ton chagrin ! Il doit un jour gouverner la terre.